

localament d'autres variantes.
basque unifié. Il peut exister
pectant les règles d'usage du
usites sur le territoire et res-
privilegiant les mots les plus
lurraldean baliatuenak
hitzak, EEPK batezatu ditu,
Hitzelean agertzen diren

OHARRA:
Hitzelean agertzen diren
hitzak, EEPK batezatu ditu,
lurraldean baliatuenak
privilegiant les mots les plus
usites sur le territoire et res-
pectant les règles d'usage du
basque unifié. Il peut exister
localament d'autres variantes.

REMARQUE:

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français.
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-
tie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel
(-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « è »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »



(prononcé en une seule syllabe)

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOIA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE
BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ
MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE
HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

Illustrations:

Marratzkiak:

Laure Gomez

www.laureg-illus.blogspot.fr

Graphisme:

Gratismoa:

komcom

www.komcom.fr

Impression:

Imprimaketa:

Imprimerie Artizandi

Imprimategia

Lizentzia:

Ville de Biarritz



Validation linguistique:

Hizkuntza bateztapena:

OPLB – EEP

Erramun Bachoc

Partenaires:

Partaideak:

Euskal Moneta

Personnes-ressources:

Aditu taldea:

Euskal Moneta

05 33 47 54 11

info@euskalmoneta.org

www.euskalmoneta.org



Saltegiak - Commerces

EUSKOAREKIN EROSTEA VOS ACHATS AVEC L'EUSKO



EUSKOAREKIN EROSTEA - VOS ACHATS AVEC L'EUSKO

SALUTATIONS (EN ARRIVANT) : AGURRAK (IRISTEAN)

Bonjour : **Egun on**
Bonsoir : **Gau on**
Comment ça va ? : **Nola zara?**
Salut ! : **Adio / Iep / Agur!**

SALUTATIONS (EN PARTANT) : AGURRAK (JOATEAN)

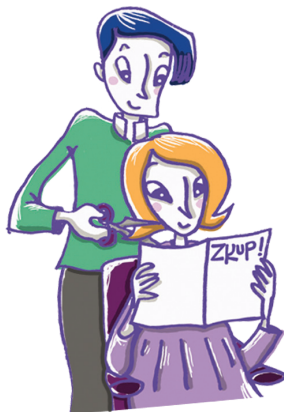
À bientôt : **Laster arte**
À demain : **Bihar arte**
À tout à l'heure : **Gero arte / Sarri arte**
Au revoir : **Ikus arte**
Bon week-end : **Asteburu on**
Bonnes vacances : **Oporraldi on**
Passez une bonne après-midi : **Pasa arratsalde on**
Passez une bonne journée : **Pasa egun on**
Passez une bonne soirée : **Pasa gau on**
Portez-vous bien : **Izan ontsa**

LA COURTOISIE : JENDETASUNA

Avec plaisir : **Plazerekin**
Bienvenue : **Ongi etorri**
De rien : **Ez da zeren / Ez da zerik**
Merci (beaucoup) : **Milesker / Esker mila**
Pardon / Excusez-moi : **Barka**
S'il vous plaît : **Otoi**
Avec plaisir : **Plazerekin**
Volontiers : **Gogotik**

LES NOMBRES : ZENBAKIAK

1 : **Bat**
2 : **Bi**
3 : **Hiru**
4 : **Lau**
5 : **Bost / Bortz**
6 : **Sei**
7 : **Zazpi**
8 : **Zortzi**
9 : **Bederatzi**
10 : **Hamar**
11 : **Hamaika**
12 : **Hamabi**
13 : **Hamahiru**
14 : **Hamalau**
15 : **Hamabost / Hamabortz**
16 : **Hamasei**
17 : **Hamazazpi**
18 : **Hemezortzi**
19 : **Hemeretzi**
20 : **Hogei**
30 : **Hogeita hamar**
40 : **Berrogei**
50 : **Berrogeita hamar**
60 : **Hirurogei**
70 : **Hirurogeita hamar / Hiruretan hogeita hamar**
80 : **Laurogei**
90 : **Laurogeita hamar / Lauretan hogeita hamar**
100 : **Ehun**



SE PROCURER DES EUSKO : EUSKOAK ESKURATU

Où est le bureau de change Eusko le plus proche ? :

Non da Eusko aldagune hurbilena?

Je voudrais retirer... eusko de mon compte eusko :

... **eusko ene eusko kondutik atera nahiko nuke.**

Je voudrais une enveloppe « Vacances en eusko s'il-vous-plaît » :

"Oporrak euskotan" gutun-azal bat nahi nuke otoi.

Où puis-je utiliser mes eusko dans les environs ? :

Inguru honetan non erabil ditzaket euskoak?



POURQUOI UTILISER L'EUSKO ? ZERGATIK EUSKOA ERABILI?

Avoir une consommation responsable : **Arduraz kontsumitzea**

Développer la visibilité de l'euskara : **Euskararen agerikotasuna garatzea**

Développer les circuits courts : **Zirkuitu laburrak garatzea**

Eviter la spéculation : **Espekulazioa saihestea**

Favoriser l'économie et l'emploi local :

Tokiko ekonomia eta lanbideak laguntzea

Privilégier les commerces de proximité :

Tokiko saltegiak lehenestea

Réduire les déchets et gaz à effet de serre :

Hondakinak eta berotegi-efektuko gasak murriztea

Soutenir l'agriculture paysanne :

Laborantza herrikoia sustengatzea

Soutenir le réseau associatif local :

Tokiko elkarteen sarea sustengatzea

ADHERER A L'EUSKO : EUSKO-SAREKO KIDE BILAKATZEKO

Je souhaite adhérer à l'eusko : **Euskoaren kide izan nahi nuke**

Combien coûte la cotisation annuelle à Euskal Moneta ? :

Euskal Monetaren urteko kide sariak zenbat balio du?

Quelle association puis-je parrainer ? : **Zein elkarte babes dezaket?**